

## 8. SURA DE LOS BOTINES DE GUERRA.

## سُورَةُ الْأَنْفَالِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo.

(1) Te preguntan acerca de los botines de guerra.

Di: Los botines de guerra pertenecen a Allah y al Mensajero, así pues, temed a Allah, poned orden entre vosotros y obedeced a Allah y a Su mensajero si sois creyentes.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ

وَالرَّسُولِ فَإِنَّمَا أَنزَلْنَاهَا عَلَىٰ نَبِيِّكَ  
وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١﴾

(2) Los creyentes son aquéllos que cuando se recuerda a Allah, se les estremece el corazón y que cuando se les recitan Sus signos les aumenta la creencia y en Su Señor se confían.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَّتْ

أَعْيُنُهُمْ وَأِذَا نُذِرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ إِيمَانُهُمْ  
وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢﴾

(3) Son los que establecen el salat y gastan de la provisión que les damos.

الَّذِينَ يُفِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣﴾

(4) Esos son los creyentes de verdad, tendrán grados junto a su Señor, perdón y una generosa provisión.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ

رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

(5) Como cuando tu Señor te hizo salir de tu casa por la verdad, mientras que a una parte de los creyentes les disgustó.

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِن بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ

بَرِيضًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَرِهُوا ﴿٥﴾

- (6) Te discuten sobre la verdad, después de haber sido aclarada, como si les llevaran a la muerte mientras miran.
- (7) Y cuando Allah os prometió que uno de los dos grupos sería vuestro y pretendíais que fuera el que no tenía armas; pero Allah quería hacer prevalecer la verdad con Sus palabras y aniquilar a los renegados.
- (8) Para hacer prevalecer la verdad y suprimir la falsedad, aunque les disguste a los malhechores.
- (9) Cuando pedísteis auxilio a vuestro Señor y os respondió que os ayudaría con mil ángeles en turnos sucesivos.
- (10) Allah no lo hizo sino como buena nueva y para que con ello se tranquilizaran vuestros corazones. Porque la ayuda victoriosa sólo viene de Allah. Allah es Poderoso y Sabio.
- (11) Cuando os cubrió como protección un sueño que venía de El e hizo caer sobre vosotros agua del cielo para con ella purificaros, quitaros la suciedad del Shaytán, dar firmeza a vuestros corazones y afianzar así vuestros pasos.

يَجِدُ لَوْنَكُمْ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَنَّمَا  
يَسْأَلُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٦﴾

وَإِذْ يَعِدُكُمُ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ  
وَتَوَدُّونَ أَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشُّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ  
وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُجِيعَ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ ۖ وَيَقْطَعُ دَابِرَ  
الْكٰفِرِيْنَ ﴿٧﴾

لِيُجِيعَ الْحَقَّ وَيَنْبِطِلَ الْبَطِلَ وَلَوْ كَرِهَ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿٨﴾

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنَّى  
مُرِيدُكُمْ وَأَنَّى يُسَبِّحُ بِأَلْفِ مِائَةِ مَلَكٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُرَدِّينَ ﴿٩﴾

وَمَا جَعَلَ اللَّهُ لِلْأَبْشَرِئِ لِيَتَّظَمِينَ بِهِ ۖ فَلَوْ بِكُمْ  
وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِندِ اللَّهِ ۖ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ  
حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

إِذْ يُغَشِّيكُمُ النُّعَاسَ أَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنزِلُ  
عَلَيْكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيَطَهِّرَ كُمْ بِهِ ۖ وَيُذْهِبَ  
عَنكُمْ رِجْسَ الشَّيْطٰنِ ۖ وَلِيُرِطِ عَلَىٰ قُلُوبِكُمْ  
وَيُنَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ﴿١١﴾

- (12) Cuando tu Señor inspiró a los ángeles: Estoy con vosotros, dad firmeza a los que creen; Yo arrojaré el terror en los corazones de los que no creen. Por lo tanto golpead las nuca y golpeadles en los dedos.
- إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ  
فَتَبَيَّنُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا سَاهِبِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ  
كَفَرُوا أَنزَعْتُ قَابَضِي بَأْسَهُمْ وَأَضْرِبُوا  
مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾
- (13) Eso es porque se han opuesto a Allah y a Su mensajero.  
Y quien se opone a Allah y a Su mensajero...Es cierto que Allah es Fuerte castigando.
- ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ. وَمَن يُشَاقِ لِلَّهِ  
وَرَسُولِهِ، إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٣﴾
- (14) Ahí lo tenéis, gustadlo. Pero además de eso, los que se niegan a creer tendrán el castigo del Fuego.
- ذَٰلِكُمْ قَدْ وَفَّوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ﴿١٤﴾
- (15) ¡Vosotros que creéis! Cuando encontréis a los que no creen en formación de batalla, no les deis la espalda.
- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
رَحْبًا قَبَلًا تَوَلَّوْهُمُ أَلَا ذُبُرٌ ﴿١٥﴾
- (16) Y quien les dé la espalda ese día, a no ser que sea para cambiar de puesto de combate o para unirse a otra tropa, volverá con el enojo de Allah y su refugio será Yahannam. ¡Que mal retorno!
- وَمَن يُوَلِّهِمْ يَوْمَئِذٍ دُبُرَهُ إِلاَّ مَتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ  
أَوْ مِتَحَرِّفًا لِّإِلَىٰ يَمِينِهِ قَدْ بَأَىٰ يَعْصِبُ مِّنَ اللَّهِ  
وَمَا وِيلَهُ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾
- (17) Y no los matásteis vosotros, Allah los mató. Ni tirabas tú cuando tirabas sino que era Allah quien tiraba. Para probar a los creyentes con una hermosa prueba procedente de El.
- قَلَمَ تَقْتُلُوهُمْ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ إِذْ  
رَمَيْتَ وَلَٰكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِينَ  
مِنْهُ بَلَاءً حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

Es cierto que Allah es Quien oye y Quien sabe.

(18) Ahí lo tenéis. Allah deshace la estratagema de los incrédulos.

ذَلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مَوَهُنَ كَيْدِ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

(19) Si buscábais vencer, ya habéis tenido vuestra victoria; sin embargo será mejor para vosotros que desistáis; y si volvéis, volveremos y vuestras tropas no os servirán de nada aunque sean numerosas.

إِنْ تَسْتَعْجِلْهُوَ إِذْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ وَإِنْ تَنْتَهُوا بِهِوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَعُودُوا نَعُدْ وَلَنْ تُغْنِي عَنْكُمْ بِيئَتِكُمْ شَيْئًا وَلَوْ كَثُرَتْ وَأَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٩﴾

Allah está con los creyentes.

(20) ¡Vosotros que creéis! Obedeced a Allah y a Su mensajero y, puesto que podéis oír no os desentendáis de él.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنَّهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾

(21) No seáis como éstos que dicen: Hemos oído; y sin embargo no escuchan.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

(22) Es cierto que las peores bestias ante Allah son los mudos y los sordos que no tienen discernimiento.

• إِنَّ شَرَّ الْبَشَرِ لَلَّذِي عِنْدَ اللَّهِ لَمْ يَقُولْ بَشَرٌ مِمَّنْ بَدَّ يَدَاهُ بَلَاغًا وَأَلْفَاظًا يَكْفُرُونَ ﴿٢٢﴾

(23) Si Allah hubiera sabido de algún bien en ellos, les habría hecho escuchar, pero aunque les hubiera hecho escuchar, se habrían desentendido y se habrían apartado.

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ أَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

(24) ¡Vosotros que creéis! Responded a Allah y al Mensajero cuando

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا

os llamen a lo que os da vida, y sabed que Allah está en medio del hombre y su corazón y que seréis reunidos para volver a El.

(25) Y guardaos de una prueba que no sólo afligirá a los que de vosotros sean injustos.

Y sabed que Allah es Fuerte en el castigo.

(26) Recordad cuando érais pocos, en situación de debilidad en la tierra, temiendo que los hombres cayeran sobre vosotros de repente y El os dio cobijo, os ayudó con Su auxilio y os dio como provisión cosas buenas para que pudierais ser agradecidos.

(27) ¡Vosotros que creéis! No traicionéis a Allah y a Su Mensajero ni traicionéis lo que se os ha confiado después de lo que sabéis.

(28) Y sabed que realmente vuestras riquezas y vuestros hijos son una prueba y que Allah tiene junto a Si una inmensa recompensa.

(29) ¡Vosotros que creéis! Si teméis a Allah, El os dará discernimiento, ocultará vuestras malas acciones y os perdonará.

دَعَاكُمْ لِمَا يُخَيِّبُكُمْ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ  
بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ إِلَيْهِ يُخْشَرُونَ ﴿٢٥﴾

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَّا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً  
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٦﴾

وَأذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُّسْتَضْعَمُونَ فِي الْأَرْضِ  
تَخَافُونَ أَن يَتَخَطَّبَكُمُ النَّاسُ فَيَوْبِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ  
بِضُرِّهِمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿٢٧﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِيُخَوِّتُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ  
وَتَخَوِّتُوا ءَامَنَاتِكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا ءَامَوْلُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ  
عِنْدَهُ ءَآخِرُ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنْ تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَل لَّكُمْ  
فُرْقَانًا وَوَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ

- Y Allah es el del favor inmenso.
- (30) Y cuando los que se niegan a creer urdieron contra ti para capturarte, matarte o expulsarte. Ellos maquinaron y Allah también maquinó, pero Allah es el mejor de los que maquinan.
- (31) Y cuando se les recitan Nuestros signos dicen: Ya hemos oído y si quisiéramos podríamos decir algo semejante a esto; sólo son historias de los primitivos.
- (32) Y cuando dijeron: ¡Oh Allah! Si esto es la verdad que viene de Ti, haz que nos lluevan piedras del cielo o inflínenos un doloroso castigo.
- (33) Pero Allah no los castigaría mientras tú estuvieras entre ellos ni tampoco tendría por qué castigarlos mientras pidieran perdón.
- (34) ¿Mas por qué no habría de castigarles Allah si ellos prohíben entrar en la Mezquita Inviolable sin ser sus protectores? Sólo son sus protectores los que temen (a Allah); sin embargo la mayor parte de los hombres no sabe.
- وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٣٠﴾
- وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُبْسِطُوا  
أَوْيَاتِكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ أَوْ يُقَاتِلُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ  
اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينِ ﴿٣١﴾
- وَإِذْ تَتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا قَالُوا لَوْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاءُ لَقُلْنَا  
مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٢﴾
- وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِن كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ  
فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِنَ السَّمَاءِ أَوْ لِيَأْتِنَا  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٣﴾
- وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ  
اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٤﴾
- وَمَا لَهُمْ آلَاءَ يَعْبُدُوهُمْ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ إِنْ أَوْلِيَاؤُهُ  
إِلَّا الْمُتَّقُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٥﴾

(35) Y sus rezos junto a la Casa no son sino silbidos y palmadas.  
¡Gustad pues el castigo por lo que negasteis!

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءٌ  
وَتَضْبِيدَةٌ فذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

(36) Es cierto que los que se niegan a creer gastan sus riquezas para apartar del camino de Allah.  
Las gastarán y después se tendrán que lamentar por ello, siendo además vencidos.  
Los que se niegan a creer serán reunidos para ir a Yahannam.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُؤْمِنُونَ بِأَمْوَالِهِمْ لِيَصُدُّوا عَنْ  
سَبِيلِ اللَّهِ فَيَسْبِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ  
حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ  
يُحْشَرُونَ ﴿٣٦﴾

(37) Para que Allah distinga al malo del bueno y ponga a los malos unos sobre otros, los amontone a todos y los ponga en Yahannam.  
Esos son los perdedores.

لِيُمَيِّزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ  
بَعْضَهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكَبُهم جَمِيعًا فَيَجْعَلَهُ فِي  
جَهَنَّمَ أُولَئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ﴿٣٧﴾

(38) Di a los que se niegan a creer que si cesan, les será perdonado lo que hayan hecho y esté consumado, pero si reinciden... Ya hay precedentes de cuál fue la práctica acostumbrada con los antiguos.

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ  
وَإِنْ يَعُودُوا أَفْقَدُ مَضَّتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

(39) Y combátelos hasta que no haya más oposición y la práctica de Adoración se dedique por completo a Allah.  
Y si cesan... Es cierto que Allah ve perfectamente lo que hacen.

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّىٰ لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينَ  
كُلَّهُ لِلَّهِ وَإِنْ يَنْتَهُوا وَإِنْ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

(40) Y si se alejan, sabed que Allah es vuestro Protector.

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا تَوَلَّوْا أَن اللَّهَ مَوْلِيَكُمْ يَغْنَمُ الْمَوْلِي

¡Y qué excelente Protector! ¡Y  
qué excelente Defensor!

وَنِعْمَ الْوَهَّابُ ﴿٤١﴾

(41) Y sabed, que del botín de guerra que os llevéis, un quinto pertenece a Allah y a Su mensajero; y a los parientes próximos, a los huérfanos, a los pobres y a los viajeros; si es que creéis en Allah y en lo que hizo que bajara sobre Su siervo el día de la Distinción\*, el día en el que se encontraron las dos tropas.

Y Allah tiene poder sobre todas las cosas.

\* [Se refiere al día de Badr.]

• وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلهِ خُمُسَهُ  
وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ  
وَالِإِنْسَانِ السَّبِيلِ إِنْ كُنْتُمْ بِرَأْسِ أَيْمَانِكُمْ بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلْنَا  
عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّفَافُتِ الْيَوْمِ الْكَلْبِ وَاللَّهِ عَلَىٰ  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٢﴾

(42) Cuando os encontrábais en la vertiente más próxima\* y ellos en la más alejada, quedando la caravana debajo de vosotros. Si hubiérais querido acordar una cita, no os habrías puesto de acuerdo sobre el lugar de encuentro; sin embargo fue así para que Allah llevara a término un mandato que ya estaba decidido.

\* [Más próxima a Medina.]

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوَىٰ  
وَالرَّكْبُ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ لِاجْتِمَاعٍ فِي  
الْمِيعَادِ وَكَيِّنَ لِيَفْضَىٰ اللهُ أَمْرًا كَانَ مَبْغُوضًا ﴿٤٣﴾

(43) Para que muriera quien murió justificadamente y viviera quien vivió también justificadamente.

Y es cierto que Allah es Quien oye y Quien sabe.

لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَن بَيْتِنَا وَيَحْيَىٰ مَنْ حَيَّىٰ عَن  
بَيْتِنَا وَإِنَّ اللهُ أَسْمِعُ عُلِيمَهُ ﴿٤٤﴾



(44) Cuando Allah hizo que, en tu sueño, los vieras poco numerosos. Porque si te los hubiera hecho ver muy numerosos, habrías perdido el valor y habrías discutido el mandato. Pero Allah os salvó.

Realmente El conoce lo que hay en los pechos.

(45) Y cuando, al encontraros con ellos, los hizo parecer pocos a vuestros ojos e hizo asimismo que vosotros les pareciérais pocos a ellos, para que así se cumpliera una orden de Allah que ya estaba decidida.

Y a Allah vuelven los asuntos.

(46) ¡Vosotros que creéis! Cuando tengáis algún encuentro con una tropa, sed firmes y recordad mucho a Allah para que así podáis tener éxito.

(47) Y obedeced a Allah y a Su Mensajero y no disputéis, porque entonces os acobardaríais y perderíais vuestro ímpetu.

Y tened paciencia, pues ciertamente Allah está con los pacientes.

(48) No seáis como ésos que salieron de sus casas con arrogancia y haciendo ostentación ante la gente, mientras apartaban del camino de Allah.\*

لَا يُرِيكُهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا وَلَوْ أَرَادَ بَكُمُ  
كَثِيرًا لَقَلْبْتُمْ وَلَتُنزِعَنَّ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ  
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٤﴾

وَلَا يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ الْتَقَيْتُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا  
وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ لِيُقِضَىٰ أَمْرُ اللَّهِ مَا كَانَ  
مُبْعُوثًا وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقَيْتُمْ فِئَةً قَاتِلُوا وَأُذَكِّرُوا  
اللَّهُ كَثِيرًا عَلَّامٌ لِّلْغُيُوبِ ﴿٤٦﴾

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا فِيهِ فَتَفْشَلُوا  
وَيَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا إِنَّ اللَّهَ مَعَ  
الصَّابِرِينَ ﴿٤٧﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِن دِيَارِهِم بِظَرِّ  
وَرِيَاءِ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَاللَّهُ  
بِمَا يَعْمَلُونَ مُخِيطٌ ﴿٤٨﴾

Allah rodea lo que hacen.

\* [Alude a la salida de los Quraysh de Meca hacia Badr para combatir contra los musulmanes.]

- (49) Y cuando el Shaytán les embelleció sus acciones y les dijo: Hoy no habrá entre los hombres quien pueda venceros, de verdad que soy para vosotros un protector. Pero cuando las dos tropas se avistaron, se echó atrás y dijo: Me desentiendo de vosotros porque veo lo que no veis. Yo temo en verdad a Allah, pues Allah es Fuerte castigando.

- (50) Cuando los hipócritas y los que tenían una enfermedad en el corazón, decían: Su creencia les ha engañado. Pero quien se apoya en Allah...Realmente Allah es Invencible, Sabio.

- (51) Y si vieras cuando sean arrebatadas las almas de los que se niegan a creer y los ángeles les golpeen en la cara y en la espalda y prueben el castigo del Hariq...

- (52) Eso es por lo que sus manos presentaron y porque Allah no es injusto con Sus siervos.

- (53) Como les pasó a la familia de Firaún y a los que hubo antes

• وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَانَهُمْ وَقَالَ لَأَعْلَابُ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَأَتِ الْأُمَمَاتِ نَكَصَ عَلَى عَقَبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٩﴾

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ غَرَّ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَأَلْوَتْرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَذْبَنَهُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٥١﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْت أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٥٢﴾

كَذَٰلِكَ يَأْتِي الْفِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَفَرُوا

que ellos. Negaron los signos de Allah y Allah los castigó por sus transgresiones; es cierto que Allah es Fuerte y Severo cuando castiga.

يَقَاتِبِ اللَّهُ بِأَحَدِهِمْ اللَّهُ يُدْئِبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ  
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٤﴾

(54) Eso es porque Allah no cambia el favor que ha concedido a una gente mientras ellos no cambien lo que hay en sí mismos.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكْ مُعْضِرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا عَلٰى  
قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرَ أَمْرًا بِأَنْفُسِهِمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ  
عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

Y Allah es Quien oye y Quien sabe.

(55) Como lo que pasó con la familia de Firaún y los que les precedieron; tacharon de mentira los signos de su Señor y les hicimos perecer a causa de sus transgresiones. Ahogamos a la gente de Firaún, pues todos eran injustos.

كَذٰبِ ءَالِ فِرْعَوْنَ وَآلِ يٰسْرُونَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا  
بِقَاتِبِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْعَرْنَا  
ءَالَ فِرْعَوْنَ وَكُلَّ كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٥٦﴾

(56) Verdaderamente las peores criaturas ante Allah son los que niegan y no creen.

إِنَّ شَرَّ أَلْدِيَارِ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِهِمْ  
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٧﴾

(57) Esos con los que pactas y luego, a la menor ocasión, rompen el pacto y no sienten temor (de Allah).

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ  
مَرْقَةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٨﴾

(58) Si das con ellos en situación de guerra, haz que sirvan de escarmiento a los que vengan detrás; quizás así recapaciten.

فِيمَا تَنْتَفِعُونَ بِهِمْ فِي الْحَرْبِ بِبَشَرٍ مِنْهُمْ مَنْ خَلَبَهُمْ  
لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٥٩﴾

(59) Y si temes traición por parte de

وَأَمَّا تَخَافِينَ مِنْ قَوْمٍ خِيَاتَهُ قَابِلُذِي لِيْلِهِمْ عَلَىٰ سَوَاءٍ

alguna gente, rompe con ellos en igualdad de condiciones; pues es cierto que Allah no ama a los traidores.

لَآ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْخٰٓئِبِيْنَ ﴿٦٠﴾

(60) Y no pienses que los que se niegan a creer han tomado ninguna ventaja porque no podrán escapar.

وَلَا تُخَيِّبَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا سَبَقُوْا اِنَّهُمْ لَا يَعْجِزُوْنَ ﴿٦٠﴾

(61) Preparad contra ellos todas las fuerzas y guarniciones de caballos que podáis; así atemorizaréis a los enemigos de Allah, que son también los vuestros, aparte de otros que no conocéis pero que Allah sí conoce. Lo que gastéis en el camino de Allah se os pagará con creces y no sufriréis ningún menoscabo.

• وَاَعِدُّوْا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبٰطِ الْخَيْلِ تُرْهَبُوْنَ بِهٖۤ عَدُوَّ اللّٰهِ وَعَدُوَّكُمْ وَاٰخِرِيْنَ مِنْ دُوْنِهِمْ لَا تَعْلَمُوْنَهُمْ اللّٰهُ يَعْلَمُهُمْ وَاَمَّا تَنْفِقُوْا مِنْ شَيْءٍ فِىْ سَبِيْلِ اللّٰهِ يُوقِىْكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تَنْظُرُوْنَ ﴿٦١﴾

(62) Pero si se inclinan por la paz, inclínate tú también y confíate a Allah. El es Quien oye y Quien sabe.

وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلَامِ فَاجْتِنِحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿٦٢﴾

(63) Y si quieren engañarte...Allah te basta. El es Quien te ayudó con Su auxilio y con los creyentes.

وَإِنْ يُرِيدُوْا اَنْ يَّخْذُوْكَ فَاِنَّ حَسْبَكَ اللّٰهُ هُوَ الَّذِيْۤ اٰتٰكَ يَتَضَرَّهٖۤ وَبِالْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٦٣﴾

(64) Y unió sus corazones. Aunque hubieras gastado todo cuanto hay en la tierra no habrías conseguido unir sus corazones, sin embargo Allah los unió.

وَالَّذِيْۤ بَيْنَ فَؤُوْدِهِمْ لَا نَبَقْتُ مَا فِى الْاَرْضِ جَمِيْعًا مَّا اَلَلْتُ بَيْنَ فَؤُوْدِهِمْ وَاَلَكَنَّ اللّٰهُ اَلْفَ بَيْنَهُمْ وَاِنَّهٗ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿٦٤﴾

Verdaderamente El es Irresistible, Sabio.

(65) ¡Profeta! Allah es Suficiente para ti junto con los creyentes que te sigan.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٥﴾

(66) ¡Profeta! Anima a los creyentes para que luchen. Si hay veinte de vosotros constantes podrán vencer a doscientos; y cien, vencerán a mil de los que no creen; porque ellos son gente que no comprende.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْفِتَالِ إِنْ  
يَكُ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا مِائَتِينَ  
وَإِنْ تَكُ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٦﴾

(67) Pero Allah os alivia ahora, pues sabe que en vosotros hay debilidad, de manera que si hay cien de vosotros constantes, venceréis a doscientos y si sois mil, venceréis a dos mil, con permiso de Allah. Allah está con los constantes.

أَنْ حَقَّقَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ بِيكُمْ ضَعْفًا  
فَإِنْ تَكُ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ  
وَإِنْ يَكُ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٦٧﴾

(68) No es propio de un profeta tomar prisioneros antes de haber combatido con insistencia en la tierra. Queréis los bienes de este mundo, pero Allah quiere la Ultima Vida. Y Allah es Poderoso, Sabio.

مَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَكْسَبِي حَتَّى يُبْعَثَ  
فِي الْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَصَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ  
الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٨﴾

(69) De no haber sido por una prescripción previa de Allah, os habría alcanzado un gran castigo por lo que hubiérais tomado\*.

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَخَذْتُمْ  
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٩﴾

\*[Es decir, por los rescates que hubiérais pedido por los prisioneros.]

(70) Sin embargo, beneficiaros de lo que hayáis obtenido como

بِكُلُوا مِمَّا عَمِلْتُمْ حَتَّى لَا تَطِيبُوا أَنفُسَكُمْ إِنَّ

botín de guerra que sea lícito y bueno; y temed a Allah.

Es cierto que Allah es Perdonador y Compasivo.

- (71) ¡Profeta! Di a los prisioneros que tenzáis en vuestras manos: Si Allah sabe de algún bien en vuestros corazones, os concederá también algún bien de aquello que se os quitó y os perdonará.

Allah es Perdonador y Compasivo.

- (72) Pero si quieren traicionarte... Ya traicionaron antes a Allah y (te) dio poder sobre ellos.

Allah es Conocedor y Sabio.

- (73) Verdaderamente los que creen y emigraron y lucharon con sus bienes y personas en el camino de Allah y los que les dieron refugio y les auxiliaron, esos son Mis amigos aliados y son amigos aliados entre sí.

Y los que creen y no emigraron, no debéis protegerlos hasta que no emigren.

Pero si os piden ayuda en defensa de la práctica de Adoración, entonces sí tenéis la obligación de ayudarles, a no ser que sea contra una gente con la que hayáis hecho algún pacto.

Allah ve lo que hacéis.

اللَّهُ عَفْوٌ رَّحِيمٌ ﴿٧١﴾

يَأْتِيهَا النَّجِيُّ فَلَيْسَ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَشْيَاءِ إِنْ  
يَعْلَمُ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا آتَاكُمْ خَيْرًا مِمَّا  
أَخَذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ عَفْوٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٢﴾

• وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَابَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ  
بِمَا كُنْ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ  
وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَاوَأُوا  
وَصَرُّوا إِلَيْكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ  
ءَامَنُوا وَلَمْ يَهَاجَرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلَايَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ  
حَتَّى يَهَاجَرُوا وَإِنْ اِسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ  
فَعَلَيْكُمْ النَّصْرُ الْأَعْلَى قَوْمَ بَيْنِكُمْ  
وَبَيْنَهُمْ مِيقَاتُ اللَّهِ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٤﴾

(74) Los que no creen son amigos aliados unos de otros. Si no lo hacéis habrá conflicto en la tierra y una gran corrupción.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ لَآتَقْبَلُوهُ  
تَكُنْ فِتْنَةً فِي الْأَرْضِ وَمَسَادَّ كَثِيرٍ ﴿٧٤﴾

(75) Y los que hayan creído y hayan emigrado y luchado en el camino de Allah, así como los que les hayan dado refugio y auxilio, éstos son los creyentes de verdad.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ هُمُ  
الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٥﴾

Tendrán perdón y una generosa provisión.

(76) Y los que creyeron después, emigraron y lucharon con vosotros, éstos son de los vuestros.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدِ وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا  
مَعَكُمْ فَأُولَئِكَ مِنْكُمْ وَأُولَئِ  
الَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدِ فَأُولَئِكَ مِنْكُمْ وَأُولَئِ  
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

Y los que tienen lazos de consanguinidad, tienen más derecho los unos con respecto a los otros en el Libro de Allah.

Ciertamente Allah es Conocedor de cada cosa.